

Т. В. Хвесько, г. Тюмень

СОХРАНЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ В ИНДОЕВРОПЕЙСКИХ ОНИМАХ

В статье рассматривается взаимодействие имен собственных, фамилий, прозвиц, названий поселений, в которых находит отражение духовная культура индоевропейских народов, проводится сопоставительный анализ русских и английских онимов, включающих имена святых.

Система современных английских фамилий складывалась на протяжении многих столетий и своими корнями уходит в далекое прошлое. Она тесно связана с историей страны, народа и историей английского языка. Уже в письменных памятниках IX-XII вв. (Domesday Book, 1085 г.) содержатся исключительно ценные сведения об английском антропонимиконе на рубеже древнеанглийского и среднеанглийского периодов развития английского языка, встречаются прозвища крупных и мелких землевладельцев, должностных лиц графств, представителей духовенства и других слоев населения. В сводах законов и грамот, в судебных архивах, в монастырских книгах записей (картуляриях) и в других документах того времени, составленных на средневековом латинском языке, а позднее, в XII-XIV вв., и на французском языке, прозвища записывались рядом с личными именами и указывали, главным образом, на место жительства или рождения именуемых лиц, на место их земельных владений или угодий, на родственные отношения и на род занятий.

Значительное влияние на образование английских имен, как известно, оказали латинский язык, скандинавские диалекты и французский язык. Современный английский антропонимикон сохраняет следы взаимодействия родственных древнеанглийских и скандинавских диалектов (IX-XI вв.). Сравним фамилии с древнеанглийскими этимонами BAXTER, BRADLEY, MERRY, SHARP и фамилии с древнескандинавскими этимонами ASHKETTLE, ASKWITH, THOROLD. После нормандского завоевания Англии (1066), в период билингвизма, английский антропонимикон претерпел радикальные изменения, его состав значительно увеличился за счет французских заимствований. До наших дней сохранились фамилии, образованные от французских топонимов: BASKERVILLE, CORBET, COURTENAY, EVEREST, MONTAGUE, RUSSELL [Рыбакин 2000: 8].

В словаре английских фамилий А. И. Рыбакина, включающем более 20 000 единиц, английские прозвища разделены на следующие основные классы:

1. Оттопонимные прозвища, где указаны названия графств, провинций, городов, деревень, земельных угодий, лесных участков, полей, холмов, бродов, например: Richard de Cestersir (1212) → CHESHIRE; Hugo de Montgomeri (1086) → MONTGOMERIE; Rogerus de Berchelai (1086) → BERKELEY, BERKLEY.

2. Отантропонимные прозвища, образованные от личных имен и их дериватов, а также от сочетаний личных имен и их дериватов с терминами родства: сын, дочь, брат, сестра, внук и др. В документах X-XIV вв. наряду с древнеанглийским термином родства *sunu* (сын) встречается старофранцузский *fitz*, газельский *mas*, например: Aelfic Aelfwines sunu (2-я половина X в.), Richard le Fitz Joan (1327) Fitzwilliam, Williamson, MacDonalds. MacKormic.

3. Прозвища-эпитеты, образованные от имен нарицательных, не входящих в топонимическую и антропонимическую лексику: борода, боров, козел, жаворонок, дятел, кузнец, барон, смелый, дикий и др., например: Alwine bierd (1148) → BEARD; Robert le Bor (1287) → BOAR; Geoffrey le Barun (1236),

John Baron (1296) → BARON, BARRON; Uluricus Wilde (1086), Henry le Wylde (1236) → WILD.

В составе прозвищ-эпитетов по лексическому значению исходных форм можно выделить:

— прозвища, указывающие на внешний вид человека: Henry Bigge (1177) — большой, Thomas Blac (1198) — черный, John le Brade (1212) — широкий, Geoffrey Bunch (1195) — горбатый, Hugh Crees (1316) — изящный, Richard Fatt (1260) — жирный, William Short (1327) — короткий, COPPER NOSE — с красным носом и др.;

— прозвища, указывающие на род деятельности, профессию именуемых: William le Bakere (1177) — пекарь, Robert le Carpenter (1212) — плотник, столяр, William the Floutere (1268) — флейтист, Humphery le Hunte (1203) — охотник, Richard le Scrivien (1208-13) — переписчик.

Невозможно точно установить дату, когда английские прозвища превратились в фамилии, т. е. передавались по наследству. Известно, что после нормандского завоевания по всей стране вводилось право старшего сына на наследование недвижимости. Возможно, это потребовало наследственного именованья. Постепенно прозвища феодальных лордов, баронов, рыцарей, переходя от отца к старшему сыну, становились наследуемыми антропонимами. Позднее всего этот процесс затронул низшие слои городского и сельского населения: ремесленников, мелких торговцев, крестьян. В южных и центральных графствах прозвища стали наследоваться раньше, чем на севере, в Шотландии. Можно заключить, что становление системы современных английских фамилий происходило в течение всего классического средневековья (конец XI-XV вв.), а в Шотландии и в Уэльсе оно продолжалось еще и в начале позднего средневековья (XVI-XVII вв.).

Х. Менкен отмечает, что имена местно почитаемых святых широко распространены в американских названиях поселений и они, в основном, связаны с библейскими сюжетами:

«The early Spaniards were prodigal with place-names testifying to their piety, but these names, in the overwhelming main, were those of saints. Add Salvador, Trinidad and Concepcion, and their repertoire is almost exhausted. If they ever named a town Jesus the name has been obliterated by Anglo-Saxon prudery; even their use of the name as a personal appellation violates American notions of the fitting. The names of the Jewish patriarchs and those of the holy places in Palestine do not appear among their place-names; their Christianity seems to have been exclusively of the New Testament.

But the Americans who displaced them were intimately familiar with both books of the Bible, and one finds copious proofs of it on the map of the United States. There are no less than eleven Beulahs, nine Canaans, eleven Jordans and twenty-one Sharons. Adam is sponsor for a town in West Virginia and an island in the Chesapeake, and Eve for a village in Kentucky. There are five postoffices named Aaron, two named Abraham, two named Job, and a town and a lake names

Moses. Most of the St. Pauls and St. Josephs of the country were inherited from the French, but the two St. Patricks show a later influence. Eight Wesleys and Wesleyvilles, eight Asburys and twelve names embodying Luther indicate the general theological trend of the plain people.

There is a village in Maryland, too small to have a postoffice, named Gott, and I find Gotts Island in Maine (in the French days, Petite Plaisance) and Gottville in California, but no doubt these were named after German settlers of that awful name, and not after the Lord God directly. There are four Trinities, to say nothing of the inherited Trinidades» [Mencken H. L. 1921: 76].

Имена святых апостолов Петра и Павла, Андрея, Иоанна, Иова, Николая в составе топонимов известны во всех индоевропейских онимах. Однако в каждой стране есть местно почитаемые святые, например, Св. Патрик в Ирландии:

«St. Patrick is the patron saint and national apostle of Ireland. He was born in the fourth century and is famous for bringing Christianity into Ireland. St. Patrick's Day is a very well known Irish national holiday, which is celebrated not only in Ireland but all around the world. It falls on the 17th of March.

St. Patrick was born to wealthy parents in the late fourth century. Until the age of 16 years old, he thought of himself as a pagan. He was kidnapped and sold as a slave at this age by Irish marauders. It was during this capture that he turned to God. He managed to escape after being a slave for six years and then studied in a monastery in Gaul for 12 years. This was when he knew that his 'calling' was to try and convert all the pagans in Ireland into Christianity»

В английском языке широко представлены названия поселений, включающие имя святого или апеллятивы: церковь, часовня, отражающие духовную культуру народа:

St Andrews (Fife) — исторический университетский город получил название в честь Св. Андрея, покровителя Шотландии, чьи мощи по легенде хранятся здесь с VIII в.

St Austell (Cornwall) — город к северо-востоку от Труро (Truro), который получил название в честь Святого монаха VI в., которому посвящена церковь.

St Blazey (Cornwall) — город к северо-востоку от Св. Остелла назван в честь Св. Блейза, мученика IV в., бывшего епископа Армении.

St Brides Bay (Difed) — бухта на западном побережье Уэльса получила свое название в честь Св. Брайдс (St Brides), которая больше известна как Св. Бригид (St Brigid) в Ирландии.

St Columb Major (Cornwall) — деревня к востоку от Ньюквея (Newguay), название которой показывает, что церковь посвящена Св. Колумбии. (С. 1266: Sancte Columbie). «Мажог» и «Миног» добавлены примерно в одно время для различения двух церковных приходов.

St Helens (Merseyside) — промышленный город к востоку от Ливерпуля получил свое название в честь Св. Елены в 1552 г. в первой записи о часовне.

St Heiler (Channel Islands) — название главного города о. Джерси в честь мученика VI в., первого святого о. Джерси, бельгийского монаха, по легенде

жившего в пещере под городом, который сейчас носит его имя. Маленький остров, на котором в середине XVI в. был построен замок королевы Елизаветы, также был назван в честь святого St Heiler.

St Ives (Cambridgeshire, Cornwall) — два города, посвященные разным святым, соответственно мужчине и женщине. Св. Ив в Кембриджшире на реке Оуз (Ouse), к востоку от Хантингтона получил свое название в честь Св. Ива (St Ivo or Ives or Yves).

St John's Wood (Greater London) — район на северо-западе центрального Лондона носит название, которое связано с рыцарским орденом Св. Джона (С. 1294: *Vo scum Priors Sic Johannes, 1524 Sent Johns Wooded*).

St Leonards (Восточный Сассекс) — прибрежный город к западу от Гастингса назван в честь оригинальной приходской церкви, посвященной Св. Леонарду. (С. 1279: *Ecclesial Leonardi de Hastynges*).

St Michael's Mount (Cornwall) — хорошо известный остров в Маунтс Бей (Mounts Bay), получил свое название от часовни Св. Михаила Архангела; (DB 1086: *Sanctus Michael*) [*Хвесько 2007: 56*].

Церковно-религиозные мотивы в славянских языках прослеживаются в названиях: *Богословка, Вознесенка, Троицкое, Спасский, Никольское, Всесвятский*.

Славянский народный календарь унаследовал главный принцип номинации календарных единиц (праздников, почитаемых дней) — по именам святых, память которых приходится на соответствующие даты, например, Николин день, Ильин день. Но для того, чтобы имя святого вошло в народную календарную номенклатуру, необходимо чтобы антропоним, обозначающий конкретное лицо, изменил свое значение. Примеры такого развития отражены в памятниках письменности с древних времен. В новгородских берестяных грамотах XII в. фиксируются конструкции типа: «на Петров день», «всю неделю до Прокла». Славянские региональные календарные традиции отличаются по составу местно почитаемых имен, но механизм языковой номинации календарных единиц антропонимами и их дериватами, сопровождаемый звуковой и грамматической модификацией, — один и тот же [*Толстая 2001: 64*].

Список литературы

1. Парфенова Н. Н. Из истории русских фамилий Зауралья // Духовная культура Сибири (проблемы межнациональных связей, философии, филологии и истории). Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 1994. С. 164.
2. Рыбакин А. И. Словарь английских фамилий. М.: ООО «Изд-во Астрель»: ООО «Изд-во АСТ», 2000. С. 8-20.
3. Толстая С. М. Антропонимы в народной календарной терминологии // Известия Уральского гос. университета, 2001. № 20. С. 57.
4. Oxford Dictionary of NICKNAMES by Andrew Delahunty. Oxford University Press, 2006.
5. Mencken H. L. The American Language. Geographical Names. 1921. P. 78.
6. Хвесько Т. В. Страноведение: этимология топонимов Великобритании: учеб. пособие. Тюмень: ООО «Сити пресс», 2007.